

Романюк Анастасия Романовна

КОНТАКТЫ: +7 926 210 73 46 (Россия)

+44 075 16 38 15 15 (Великобритания)

romanyuk.translate@gmail.com

www.artranslation.net

ПРОЖИВАНИЕ: Москва, Россия / Бирмингем, Великобритания

СТАТУС ИИ



ОПЫТ РАБОТЫ

Апрель 2013 – наст. вр.	<p>Устный переводчик на проектах (английский и испанский языки):</p> <ul style="list-style-type: none">● Конференция UNICEF (Детский фонд ООН), Копенгаген, декабрь 2018● Международный конгресс SEMAL по антивозрастной медицине, Валенсия, октябрь 2018● Глобальный форум Alliance for Financial Inclusion, Сочи, сентябрь 2018● Международная конференция ERA-EDTA по нефрологии, Копенгаген, май 2018● Синхронный перевод на конференции для региональных менеджеров компании Tupperware, Барселона, май 2018● Устный переводчик на Международном подологическом конгрессе, апрель 2018● Устный перевод для компании ЛокоТех во время визита иностранных представителей на заводы локомотивов, ноябрь 2017● Устный перевод презентации бренда профессиональной косметики pHformula, октябрь 2017● Официальный переводчик российской делегации на соревнованиях World Skills в Абу-Даби, октябрь 2017● Семинары по ГМО культурам и пестицидам компании Monsanto, сентябрь 2017● Синхронный перевод на Московском финансовом форуме, сентябрь 2017● Синхронный перевод на международном железнодорожном салоне Expo1520, август 2017● Синхронный перевод на заседании исполнительного комитета международной ассоциации бокса AIBA, июль 2017● Синхронный перевод на международной конференции православной молодежи, июнь 2017● Визит делегации Колегии регистраторов Испании в Росреестр, июнь 2017● Синхронный перевод на конференции «Аграрная политика России. Настоящее и будущее», май 2017● Синхронный перевод на международной конференции по дошкольному образованию, май 2017● Устный последовательный перевод на проекте компании СИБУР, с апреля 2017
-------------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> ● Синхронный перевод на конференции «Актуальные вопросы информационной и кибербезопасности», Дом приемов МИД, Декабрь 2016 ● Синхронный перевод на конференции по вопросам карантина растений в Евразийской Экономической Комиссии, декабрь 2016 ● Перевод презентации компании Rotaco на фармацевтической выставке, ноябрь 2016 ● Синхронный перевод на семинаре, посвященном вопросам таможни в Евразийской Экономической Комиссии, ноябрь 2016 ● Синхронный перевод на форуме Открытые инновации в Сколково, октябрь 2016 ● Переводчик рабочей миссии Министерства Труда и Социальной защиты штата Нуэво Леон, Мексика, сентябрь 2016 ● World Food Перевод в рамках B2B встреч на форуме Россия-Эквадор, сентябрь 2016 ● Перевод на встрече представителей Европейского союза с руководством холдинга РБК (www.rbc.ru), апрель 2016 ● Институт Подологии (Россия, http://www.podoinstitut.ru), перевод конференции и мастер-класса испанского хирурга-ортопеда, февраль 2016, июнь 2017
Май 2013 – наст.вр.	Patentes Talgo (Испания, http://www.talgo.com/) Всесторонняя лингвистическая поддержка: <ul style="list-style-type: none"> ● устный перевод на деловых переговорах, встречах, презентациях, при пусконаладочных работах и монтаже оборудования ● письменный перевод документации ● ведение глоссария, работа по унификации терминологии ● подбор команды переводчиков для крупных проектов ● обучение новых переводчиков ● составление графиков работы и контроль за работой команды переводчиков
Апрель 2015 – наст.вр	АГРОВЕТСОЮЗ (Россия) Устный (синхронный и последовательный) и письменный перевод мероприятий и материалов по теме ветеринарии <ul style="list-style-type: none"> ● Семинары и обучения по ветеринарным продуктам ● Посещение животноводческих хозяйств ● Перевод и адаптация маркетинговых материалов
Апрель 2014 – наст.вр	Integrated Laser and Complementary Medicine (Филиппины, http://www.ilacm.com/) <ul style="list-style-type: none"> ● последовательный и синхронный перевод на тренингах, семинарах и конференциях по медицинской тематике ● административная поддержка руководителя ● письменный перевод документов ● проведение экскурсий по Москве для сотрудников компании ● темы: физиотерапия, фотодинамическая терапия онкологических заболеваний, лазерная медицина, косметология.
Апрель 2016 – Сентябрь 2016.	Национальная иммунобиологическая компания (Россия, http://nacimbio.ru/) <ul style="list-style-type: none"> ● перевод на переговорах ● сопровождение топ-менеджеров в поездках за рубежом ● темы: фармацевтическое производство, лекарственные препараты.
2013 – 2015	Переводчик в центре йоги и аюрведы «Керала»

	<ul style="list-style-type: none"> • темы: здоровье, ведическая медицина, йога
Февраль 2013 – Март 2014	Denis' School , преподаватель английского и испанского языка в группах, работа с корпоративными клиентами.

ОБРАЗОВАНИЕ

2017	Курс для переводчиков по медицинской терминологии (онлайн обучение, 186 часов)
2017	Авторский курс синхронного перевода Андрея Фалалеева (30 часов)
2017	Курс синхронного перевода по финансам (30 часов)
2017	Курс для переводчиков CISOC's Community Interpreter Training Program (онлайн курс, 70 часов)
2016	Курс синхронного перевода (продвинутый, темы: нефть и газ, финансы, Lingua Conference Service School)
2015	Курс синхронного перевода (базовый, ЦДО «Интенсив»)
2013 – 2015	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова , факультет иностранных языков и регионоведения, магистратура (направление – Теория перевода и межкультурная коммуникация)
2008 – 2013	Российский университет дружбы народов , филологический факультет. Специальность – лингвистика (языки: испанский, английский).
2012 (стажировка)	Университет Кадиса , Испания. Филологический факультет, специальность – испанская филология.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Языки	Русский – родной; английский – свободно (сертификат IELTS 8.0); испанский – свободно (сертификат DELE C1); китайский – базовое владение; датский – базовое владение.
Компьютерные навыки	MS Office, TRADOS Studio 2017
	Водительские права категории В Временное разрешение на проживание и работу в Европейском союзе